

中華民国新民会日本語教授法指導書の一考察
—熊野逸馬『日本語と日本語教授法概要』の分析—

中村 重穂

小論は、日中戦争期に熊野逸馬が著した『日本語と日本語教授法概要』（以下『概要』）の成立過程、特に先行文献の「借用」を検討しその特徴を明らかにした上で、後にそれが雑誌『新民運動』に再掲された理由を考察し華北占領地日本語教育の動向を解明せんとしたものである。

調査の結果、熊野は、大出正篤、山口喜一郎、オグデン&リチャーズ等の先行文献から出典を示さずに「借用」を行ったことが判明した。そして、『概要』は、これらの文献から熊野の経験と判断に適うものを収集凝縮してまとめられたものと捉えられた。また、『概要』の『新民運動』への再掲は、華北占領地の教科書の混在状況と、中華民国新民会と宣撫班の反目という事態の下で日本語教育に一定の方向を示すためであったと解釈された。

最後に、今後の課題として、上記知見の当否、及び『概要』再掲による「効果」の検証の必要を挙げ、併せて日中国際研究による研究の展開の可能性を示唆した。

【キーワード】 中華民国新民会、熊野逸馬、『日本語と日本語教授法概要』、宣撫班

(所属なし)

**An Examination of the Guidebook for Japanese Language Teaching Methods Published
by the Shinminkai (New People's Society of the Republic of China) :**
Analysis of *Nippongo to Nippongo Kyōjuhō Gaiyō*
(*Overview of the Japanese Language and its Teaching Methods*) by Kumano Itsuma

NAKAMURA Shigeho

This paper aims to clarify the trends of Japanese language teaching in northern occupied China during the Sino-Japanese War in two stages. Firstly, the author examines the production process of *Nippongo to Nippongo Kyōjuhō Gaiyō* (*Overview of the Japanese Language and its Teaching Methods; hereafter Gaiyō*) by Kumano Itsuma, with especial attention to its borrowing of material from prior texts. Secondly, the author considers the reason for republishing the work several years later in the journal *Shinmin Undō* (*New People's Movement*).

The paper finds that Kumano made unattributed borrowings from works by Ōide Masayoshi, Yamaguchi Kiichirō, Ogden and Richards, and others, and that *Gaiyō* is an aggregation from these sources of material deemed to fit Kumano's experiences and thoughts. In addition, the republishing of *Gaiyō* in *Shinmin Undō* is interpreted as a presentation of guidelines for Japanese language teaching in a situation of diverse textbooks and of conflict between the Shinminkai and the Placation Squad.

Finally, as issues for the future, the author points to the need for examination of the conclusions above and of the effectiveness of the republication of *Gaiyō*, and suggests the possibility of development of the study through Japan-China joint research.

【Keywords】 New People's Society of the Republic of China, Kumano Itsuma, *Nippongo to Nippongo Kyōjuhō Gaiyō* (*Overview of the Japanese Language and its Teaching Methods*), Placation Squad

(None)